

**EN LA RUTA DE ORIENTE.**

**IMAGINARIOS DE JAPÓN A TRAVÉS DE LA  
LITERATURA EUROPEA DE VIAJES**

Bibliographic information published by die Deutsche Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available on the internet at "<http://dnb.d-nb.de>"

Cover illustration:

Cover design: Thomas Grütter, Peter Lang AG  
ISBN: 978-3-631-81796-4 hb / ISBN: 978-3-631-82134-3 eBook (SUL)

© Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2020  
Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Bern, Switzerland  
[info@peterlang.com](mailto:info@peterlang.com). [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

All rights reserved.

All parts of this publication are protected by copyright.

Any utilisation outside the strict limits of the copyright law, without the permission of the Publisher, is forbidden and liable to prosecution.

This applies in particular to reproductions, translations, microfilming, and storage and processing in electronic retrieval systems.

Printed in Hungary

# INTRODUCCIÓN

Hacia mediados del siglo XIX, las potencias occidentales, en plena expansión imperialista, obligaron a Japón a abandonar la política de aislamiento que habían impuesto los shogunes Tokugawa durante el periodo Edo (1615-1868). Este contacto con europeos y norteamericanos constituyó un factor de estímulo que impulsó a los japoneses a iniciar y desarrollar un proceso de intensa modernización. En breve periodo de tiempo, durante la época Meiji (1868-1912), Japón acometió importantes reformas que transformaron todos los aspectos de la vida de la nación. Este proceso de transformación suscitó una enorme curiosidad entre europeos y americanos que pronto quisieron saber más no sólo sobre la acelerada modernización de Japón sino también sobre la historia, las costumbres, las artes y las ancestrales y exquisitas tradiciones culturales de su pueblo. Pronto, por Europa y América, se desató un creciente interés por todo lo que procedía del recién descubierto archipiélago, interés que fue potenciado por el especial impacto que causó la presencia de Japón en las Exposiciones Universales o Internacionales celebradas en las grandes capitales de Occidente (caso de las de Londres de 1862, las de París de 1867, 1878, 1880 y 1900, la de Viena de 1873, la de Filadelfia en 1876, la de Barcelona en 1888) por citar las más renombradas, debido a la llegada de objetos artísticos japoneses que eran adquiridos a través del comercio directo, por las numerosas noticias de toda índole que llegaban del archipiélago a través de los periódicos y las revistas ilustradas y otras publicaciones de diverso tipo. Pero, sobre todo, un elemento fundamental que potenció el interés por la cultura japonesa fueron los libros de viaje, redactados bien por curiosos aventureros, periodistas o literatos, bien por diplomáticos o eruditos, o bien por especialistas en diversos campos del saber que fueron solicitados por las autoridades japonesas para guiar el proceso de modernización y que residieron largo tiempo en el país. Estos libros no solo constituyeron una fuente de información extraordinaria que permitió que los lectores conocieran múltiples aspectos de aquella lejana nación que, en pleno proceso de modernización, mantenía vivas sus tradiciones sino que también proporcionaron los

elementos básicos que dieron lugar a la particular imagen que los occidentales construimos de Japón y sus gentes durante la segunda mitad del siglo XIX y comienzos del XX. Hemos de tener presente, además, que en el siglo XIX las posibilidades de acceso a la lectura del libro así como su impacto en la sociedad fueron infinitamente mayores que en las centurias precedentes. Como consecuencia de los esfuerzos realizados por los gobernantes a lo largo del siglo XIX se produjo un aumento del número de lectores y un incremento en la demanda de libros. En esta centuria, además, la producción de libros fue creciendo ostensiblemente gracias a los enormes avances que se introdujeron en las técnicas de composición, ilustración e impresión que permitieron realizar impresos de forma más rápida, más barata, más variada y con mayor tirada. También en esta época se facilitó que la población pudiera acceder más fácilmente a la lectura del libro. En el siglo XIX, las librerías aumentaron considerablemente en número y se organizaron con mayor sentido comercial, introduciéndose nuevas formas de comercialización y distribución. Además, en la época que nos ocupa, se multiplicaron los espacios comunes de sociabilidad cultural que permitían el acceso a la lectura de libros, periódicos y revistas a amplios y diferentes sectores de la población como fueron las bibliotecas, casinos, ateneos, etc.

Dado el enorme interés y repercusión de estos libros, la finalidad del proyecto que proponemos, como reza en su propio título, es la realización de un estudio sistemático del impacto social que ha tenido el imaginario cultural japonés sobre una serie de escritores de lengua inglesa, francesa y española que han viajado por Japón o han tenido un contacto importante con su cultura. La elección de estos países no es arbitraria, sino que se debe a dos motivos. Por una parte, Francia, los países de habla española e inglesa fueron las naciones que establecieron con Japón los más importantes vínculos económicos y culturales. Por otra parte, son los países con los que los integrantes del equipo investigador tenemos un contacto cultural más cercano al haber trabajado sobre ellos en nuestros currícula de especialización.

Se trata, por lo tanto, de rastrear en sus escritos la huella de la cultura japonesa en forma de un conjunto de alusiones a las imágenes y los arquetipos de dicha cultura, incluidas las referencias de naturaleza religiosa, mitológica, artística, arquitectónica, paisajística, social o de cualquier otra índole que contribuyan a la comprensión del acervo cultural y el pensamiento simbólico de ese pueblo oriental. Aunque el corpus textual objeto de análisis -que incluye los relatos de viajes por tierras japonesas y algunas obras de figuras señeras y consagradas de las literaturas inglesa, francesa y española de finales del XIX y las primeras décadas del siglo XX- no está aún cerrado, los autores que hasta ahora nos parecen haber mostrado una mayor receptibilidad a dicho imaginario son, entre los escritores viajeros de lengua francesa, Humbert Aimé, George Henri Preble, Basil Chamber-

lain, Émile Audiffret, Louis Bastide, André Bellessort, Georges Bruley des Varannes, o Théodore Duret y Lafcadio Hearn, William Aston, F.L.I. Wright, Lord Curson Redesdale, Rudyard Kipling, John R. Black, William Elliot Griffis, Henry Norman o Ernest Mason Satow entre los de lengua inglesa; y, Gustave Flaubert, Émile Zola, Charles Baudelaire, Sthéphane Mallarmé, Émile Verhaeren, Pierre Loti o Paul Claudel, entre las figuras consagradas por la literatura en lengua francesa, y William Morris, William Butler, George Robert Gissing u Oscar Wilde, entre los de la literatura de expresión inglesa. En lengua española hemos de destacar importantes autores españoles e iberoamericanos como Martorell Tellez-Tiron, Juan de Lucena de los Rios, Vicente Blasco Ibáñez, Enrique Gómez Carrillo, José Juan Tablada, Arturo Ambroig, Luis de Oteyza, Enrique Dupuy de Lôme, Francisco de Reynoso, etc. A su vez, el fin de ese estudio tiene una doble vertiente. Así, por un lado, se trata de valorar en qué medida los datos recogidos y divulgados en Occidente, más concretamente por los escritores viajeros, responden a la realidad objetiva de la cultura visitada o son fruto de juicios apriorísticos o condescendientes con las modas de sus respectivos países y tiempo. Sabida es, por ejemplo, en este sentido, la controversia que a lo largo de varias décadas se mantuvo sobre la esencia del Japón, en un debate conocido en el país como “Nihonjin-ron”, teorías sobre los japoneses.

Por otro, y en lo que atañe a esos autores de mayor renombre, se pretende indagar en el sentido de esa influencia oriental en el entramado estético-ideológico de su obra. La suma de ambas aportaciones supondrá, estamos seguros de ello, un paso adelante en la comprensión de la cultura japonesa y en el diálogo social e intercultural, tanto más necesarios en un mundo globalizado. En efecto, desvelaría una relación genética o de parentesco entre las sociedades, culturas y literaturas de los tres países que, por falta de profundidad crítica, permanece aún oculta y de las cuales lo que más se conoce y se ha estudiado son las noticias que sobre Japón escribieron a finales del siglo XVI y comienzos del siglo XVII cuatro europeos: Francisco de Xavier., (*Cartas*), Fernando Mendes Pinto., (*Peregrinação*); Alejandro Valignano., (*Sumario de las cosas de Japón y Adiciones al Sumario*), y Luis Frois.,(*Contradições e diferenças entre Europa e Japao*).

No obstante, si sabemos a ciencia cierta que en el siglo XIX, por efecto de los escritos de los viajeros europeos, Europa adoptó del Japón algunos avances o peculiaridades culturales: el estilo pictórico del ukiyoe y el impresionismo, el haiku y el bushidó. Japón se puso de moda, siendo tema de algunas obras de arte, como la ópera *Madame Butterfly*. Pero Occidente concibió una imagen falsa y negativa de Japón: peligro amarillo, el Oriente impenetrable (aquello de Kipling: “*East is East and West is West, and never the twain shall meet*”), la crueldad y el militarismo, el culto a la muerte y el harakiri, la divinización del Mikado...

Tal y como se plantea el libro, sobre todo por la certeza de que la crítica que se ha centrado en el tema para el siglo XIX y las primeras décadas del siglo XX es muy exigua y en todo caso fragmentaria, se puede afirmar que los antecedentes propiamente dichos son prácticamente inexistentes, valor añadido al carácter innovador de la investigación que hemos llevado a cabo. Así pues, los únicos que se pueden mencionar coinciden con los títulos de esa crítica fragmentaria aludida. El hecho de ser incompletos, sin embargo, no significa que los referidos estudios no resulten de gran utilidad para la labor que aquí se aborda. Pues si bien este estudio aspira a valorar la imagen de la cultura y sociedad japonesas que se recibe a través de esos escritores, científicos y eruditos de finales del XIX y de las primeras décadas del siglo XX en su conjunto, y la crítica de los estudios existentes es a todas luces fragmentaria, ésta es la única base de la que se puede partir. El periodo romántico y la época victoriana, respectivamente, son las épocas que han recibido mayor atención por parte de la crítica francesa e inglesa. En este sentido, destacan los trabajos de Nadia Nabously Iskandarini (*Le voyage romantique en Orient chez les écrivains français mineurs de 1800 à 1833*, Paris, Thèse de doctorat à l'Université de Paris IV, 1985) y Lorraine Sterry ("Constructs of Meiji Japan: the Role of Writing by Victorian Women Travellers", *Japanese Studies*, nº 2, vol.23, septiembre 2003, pp.167-183.).

También ha recibido cierta atención crítica la influencia de lo japonés en la literatura y el arte de la época inmediatamente anterior; y, como fuente indirecta, esos trabajos críticos tampoco carecen de utilidad para el trabajo propuesto. Un ejemplo significativo lo hallamos en la obra de Marie Louise Dufrenoy (*L'Orient romanesque en France, 1704-1789, Études d'Histoire et Critique Littéraire*, Montréal, Beauchemin, 1946, 3 vol.).

Sin embargo, los estudios dedicados al periodo seleccionado, según se acaba de indicar, son escasos y a todas luces incompletos. Se trata de una serie de artículos cuyo contenido se reduce a aspectos aislados de uno o a lo sumo dos de los autores arriba mencionados, y de algunos libros. Sirvan de ejemplo, por la literatura francesa, Alexandre Kojév ("Gustave Flaubert: Letters", *Internacional Journal of Literatura and Cultura*, vol.8, nº1, 1979, pp.34-47); Maurice Pinguet (« Claudel et le nô. A propos de notes inédites du Journal », *Etudes de langue et littérature françaises*, nº 6, Tokyo, Haku-suisha, 1965, pp.68-81) ; Maurice Pinguet (« Claudel exégète du Japon », *Etudes de langue et littérature françaises*, nº14, Tokyo, Haku-suisha, 1969, pp.1-19) ; Moriaki, Watanabe ("Claudel, Mallarmé et le Japon", *Homages à Jacques Petit*, Paris, Les Belles Lettres, 1985, pp.643-665); André Dedet ("Pierre Loti in Japan: Impossible Exoticism", *Journal of European Studies*, nº 1, vol. 29, March 1999, pp.21-29.); Gérard Siary (« La représentation littéraire du Japon dans Madame Chrysanthème », *Revue Pierre Loti*, Vol. 9, nº 34-35, Paris, 1998, pp.25-40.); Béatrice Desgranges (« Le japonisme dans Les Rougon-Macquart », *Regards et discours européens*

sur le Japon et l'Inde au XIX<sup>ème</sup> siècle, s.l. dire de Bernardette Lemoine, Presses Universitaires de Limoges, 2000, pp.137-156); Patrick Beillevaire (Le voyage au Japon : anthologie de textes français, 1858-1908, Paris, Robert Laffont, 2001); Catherine Mayaux (« Saint-John Perse lecteur poète. Le lettré du monde occidental », Littératures de langue française n° 4, Peter Lang, 2006); Jacques Marx (« Du nouveau sur les images japonaises de Verhaeren », BARI LXXVII, 1999, pp.401-412); Akane Kawakami (Traveller's Visions. French Literary Encounters with Japan, 1881-2004, Liverpool University Press, 2005). En el mundo académico de lengua inglesa, hemos de mencionar algunas obra de gran interés como las Seija Jalagin de (AA. VV.: Japan – Reflections on the Eastern Mind. Acta Universitatis Ouluensis. Humaniora B30. Oulu University Press, Oulu 1998), John Ashmead (The Idea of Japan 1853–1895: Japan as described by American and Other Travellers from the West, New York, 1987); L. Moffit Cecil Jr (Our Japanese Romance: The Myth of Japan in America, 1853–1905, Ann Arbor, Ann Arbor University Microfilms, Mich. 1982) Jean-Pierre Lehmann (The Image of Japan: From Feudal Isolation to World Power, London 1978; Ian Littlewood ( The Idea of Japan. Western Images, Western Myths, London, Specker & Warburg, 1996) y Toshio Yokoyama (Japan in the Victorian Mind, 1850–1880; a Study of Stereotyped Images of a Nation, Ph.D. Thesis (unpublished), University of Oxford 1982); además de otras obras puntuales como las de G Webb («Kipling's Japan 1889-1892», Arian-Affairs 17 (2), United-Kingdong, 1986, pp.135-151); Peter McIvor («Old Samurai Days-Sword-Day's: Lafcadio Hearn's Japan», Eigo/Seinen/Rising Generation, vol.145, n° 4, Japan, 1999, pp.210-13); Chiaki Yokoyama («Soetsu Yanagi and William Morris: When East Met West» Studies in Medievalism, vol. 6, n° supplement, Japan, 1996, pp. 212-20.); Gillian Tindall («Gissing's experience in Japan: A Little Known Sidelight», The Gissing Newsletter, vol.24, n° 3,1988, pp.1-4.); Eugenio Donato («Oscar Wilde (1854-1900). The Decay of Lying», International Journal of Literature and Culture, vol.8, n°1, Fall 1979, pp.39-56.).

En el caso español, el tema fue desarrollado por miembros de la Universidad de Zaragoza en un proyecto titulado “Japón, su arte y su cultura a través de la mirada hispánica. Misioneros, viajeros, comerciantes, diplomáticos, periodistas, escritores y eruditos y su visión de Japón (siglos XVI-XX)”, cuya coordinadora, Dra. Elena Barlés Báguena participa activamente en nuestro equipo de investigación “La Recepción del Imaginario Japonés en la Literatura Inglesa y Francesa de Viajes. Siglos XIX-XXI”, GIR Reconocido por el Consejo de Gobierno de la Universidad de Valladolid en 2006 hasta la actualidad: ([www.uatatumi.org](http://www.uatatumi.org)). Un estado de la cuestión sobre el tema puede encontrarse en Barles, Elena: “Luces y sombras en la historiografía del arte japonés en España”, Artigrama, n° 18, 2004, pp. 23-82. Fruto de este proyecto son varios artículos y trabajos de los que destacaremos: Barlés, Elena: “La mujer japonesa en los libros de viajeros publicados en castellano a finales del siglo XIX y primeras décadas del

XX”, *La Mujer japonesa: realidad y mito* (Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2008, pp. 777-848).

Así pues, tal como acabamos de señalar en el apartado correspondiente a la introducción, el tema dista mucho de recibir la atención que merece; y no sólo por la importancia que hoy tienen las relaciones sociales, políticas, económicas y culturales de la Unión Europea, e incluso el Occidente desarrollado, y Japón, sino también por la importancia del componente cultural en la literatura de la época, que puede ir bastante más allá de la obra de los autores que se proponen para el análisis. De ahí que la bibliografía más relevante sea muy escasa. En todo caso, es muy significativo que las principales aportaciones bibliográficas corresponden a finales de la década de los ochenta.

Fuera de nuestro país, no existe ningún grupo de investigación que estudie esta materia específica. Sin embargo, entre los estudiosos que han tratado alguno de sus aspectos, hallamos, como hemos visto, investigadores de Francia: André Dedet, Gérard Siary y Béatrice Desgranges, Catherine Mayaux, Bélgica: Myriam Wathée-Delmotte, Université Catholique de Louvain y Jacques Marx, Canadá: Marie Louise Dufrenoy, Gran Bretaña: G. Webb, Sterry, Lorraine, Gillian Tindall o Estados Unidos: Akane Kawakami, Rolf Goebel.



# DEL PAÍS DEL SOL NACIENTE A EUROPA. TRAYECTO FINAL DE UN VIAJE A MODO DE CONCLUSIÓN

Las razones por las que se ha considerado pertinente plantear este estudio de investigación se resumen en la hipótesis de partida, a saber, la existencia de la influencia determinante que ha ejercido la cultura japonesa y el japonismo en los escritores y las épocas de los siglos XIX, XX y XXI. Así pues, el análisis, la identificación y las consecuencias literarias, artísticas y sociales de esa influencia constituyen el objetivo prioritario de nuestro estudio crítico. Esta importante conclusión justifica, a su vez, que hayamos realizado una recopilación de un conjunto seleccionado de obras y autores ingleses, franceses, españoles y de otras nacionalidades, realizadas por viajeros, bien sean literatos, periodistas, diplomáticos o eruditos, misioneros o expertos, durante la segunda mitad del siglo XIX y a lo largo del siglo XX, que hacen referencia a Japón y cuyas publicaciones construyeron y configuraron, básicamente, el imaginario literario y artístico de Japón en Occidente, en pleno nacimiento y desarrollo no sólo del japonismo, sino también del modernismo y del impresionismo, movimientos sobre los que la influencia y la fascinación por Oriente queda descrita y demostrada a través de este libro de una manera universal, motivo por el cual el contenido del mismo se ha dirigido, especialmente, a investigadores y especialistas (de los campos de la literatura, el arte, la historia, la sociología, la antropología, la etnografía, la filosofía, la religión, etc.) constituyendo, además, una novedosa y valiosa aportación al análisis de los componentes del imaginario socio cultural japonés, presentes en nuestros autores ingleses, franceses, hispánicos y de otras nacionalidades europeas en el periodo referido.

Analizar las similitudes y diferencias que se observan en la recepción de dicho componente del imaginario esencialmente entre los textos ingleses, franceses e hispánicos y estudiar la recepción de dicha influencia en las corrientes literarias de vanguardia en la que se inscriben estos autores ha motivado nuestro viaje y justificado y definido el trazado de las diferentes rutas que hemos abierto en Oriente a partir del país del sol naciente, Japón,

y de las diferentes sendas e itinerarios convergentes en Occidente y Europa, destino final.

# BIBLIOGRAFÍA

- AA. VV. (2000). *Poemas japoneses a la muerte. Escritos por monjes zen y poetas de haiku en el umbral de la muerte*, Barcelona, Yoel Hoffmann.
- ABE, Masao (1971). «La naturaleza de Buda según Dōgen», DŌGEN. *La naturaleza de Buda* (Shōbōgenzō), Barcelona, Obelisco, 1989.
- ARNAUD, Jean (1995). *Zen y vedanta*, Palma de Mallorca, Olañeta.
- BONNEFOY, Yves (1981). *Diccionario de las mitologías. Las mitologías de Asia*, Barcelona, Destino, 2000, vol. V.
- CAPRA, Fritjof (1975). *El Tao de la física*, Barcelona, Sirio, 1998.
- CASTRO, Aigo (2002). *Las enseñanzas de Dōgen*, Barcelona, Kairós.
- CHANG, Jolan (1977). *El Tao del amor y del sexo*, Barcelona, Plaza&Janés, 1980.
- CONZE, Edward (1951). *El budismo. Su esencia y su desarrollo*, México, F.C.E., 1978.
- CONZE, Edward (1983). *Breve historia del budismo*, Madrid, Alianza.
- CORNU, Philippe (2001). *Diccionario del Budismo*, Madrid, Akal, 2004.
- ELIADE, Mircea (1951). *El chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis*, México, F.C.E., 1976.
- ELIADE, Mircea (1956). *Herreros y alquimistas*, Madrid, Alianza, 1974.
- ELIADE, Mircea (1978). *Alquimia asiática*, Barcelona, Paidós, 1994.
- ENOMIYA LASSALLE, H.M. (1986). *Zen y mística cristiana*, Madrid, Paulinas, 1991.
- EPSTEIN, Mark (1998). *Contra el Yo. Una perspectiva budista*, Barcelona, Kairós, 2000.
- GONZÁLEZ VALLES, Jesús (2000). *Historia de la Filosofía Japonesa*, Madrid, Tecnos.

- JACINTO ZAVALA, Agustín (1995). *Textos de la filosofía japonesa moderna*, México, Michoacán, vol. I.
- JACINTO ZAVALA, Agustín (1997). *La otra filosofía japonesa*, México, Michoacán, vol.II.
- JASPERS, Karl (1995). *Los grandes filósofos. Los hombres decisivos: Sócrates, Buda, Confucio, Jesús*, Madrid, Tecnos, vol. I.
- JASPERS, Karl (1998). *Los grandes filósofos. Los metafísicos que pensaron desde el origen: Anaximandro, Heráclito, Parménides, Plotino, Anselmo, Spinoza, Lao-tse, Nagarjuna*, Madrid, Tecnos, vol. III.
- JUNJIRO, Takakusu (1965). «El budismo como filosofía de “Asidad” » a ChanWing-tsit[et al.], *Filosofía del oriente*, México, F.C.E.
- KAITEN, Nukariya (2005). *La religión de los Samurai*, Barcelona, Paidós.
- KAIZUKA, Shigeki (2004). *Vida y pensamiento de Confucio*, Palma de Mallorca, Olañeta.
- KEIJI, Nishitani (1982). *La religión y la nada*, Madrid, Siruela, 1999.
- KITARO, Nishida (1921). *Indagación del Bien*, Barcelona, Gedisa, 1995.
- KURIYAMA, Shigehisa (1999). *La expresividad del cuerpo y la divergencia de la medicina griega y china*, Madrid, Siruela, 2005.
- LAVELLE, Pierre (1997). *El Pensamiento japonés*, Madrid, Acento, 1998.
- MARTIN, Henri (1926). *L' Art japonais ouvrage orné de 30 figures dans le texte et de 11 planches hors texte*, Paris, Librairie d'Art R.Ducher, 63 pp, 1 vol.
- MATSUO, Bashō (1981). *Sendas de Oku*, Barcelona, Seix Barral. Trad. Octavio Paz/Eikichi Hayashiya.
- OKAKURA, Kakuzo (1920). *El Libro del te*, Barcelona, Alta Fulla, 1980.
- ROMÁN, María Teresa (2004). *Sabidurías orientales de la antigüedad*, Madrid, Alianza.
- SMART, Ninian (2000). *Atlas mundial de las religiones*, Colonia, Könenman.
- SUZUKI, D.T. (1909-1958). *Budismo Zen*, Barcelona, Kairós, 1986.
- SUZUKI, D.T. (1949). *La doctrina zen del inconsciente*. Significado del Sutra de Hui-Neng (Wei Lang), Buenos Aires, Kier, 1993.
- SUZUKI, D.T. (1956). *Ensayos sobre Budismo Zen*, Buenos Aires, Kier, 1975, 3 vols.
- SUZUKI, D.T. (1959). *El zen y la cultura japonesa*, Barcelona, Paidós, 2000.
- UEDA, Shizuteru (1989-1993). *Zen y filosofía*, Barcelona, Herder, 2004.
- UEDA, Shizuteru (2006). «Silencio y habla en el budismo zen», a Óscar Pujol/Amador Vega (ed.), *Las palabras del silencio*, Madrid, Trotta.

# ÍNDICE

Introducción.....	5
1. Japonismo en el Reino Unido. La imagen de Japón en los relatos de viajeros ingleses y anglófonos	
1.1 Japón a finales del siglo XIX. Viaje a través de la historia en los países anglófonos .....	15
1.2 Literatura, arte, coleccionismo y japonismo en Reino Unido.....	25
1.3 Connotaciones y representaciones.....	30
1.3.1. Lafcadio Hearn.....	33
1.3.2. Rudyard Kipling.....	36
1.3.3. William Elliot.....	39
1.3.4. Walt Whittman.....	42
1.3.5. Oscar Wilde.....	45
2. Japonismo y francofonía. La imagen de japon en los relatos de viajeros franceses y francófonos	
2.1. Japón a finales del siglo XIX. Viaje a través de la historia en los países francófonos.....	55
2.2. Literatura, arte, coleccionismo y japonismo en Francia y países francófonos.....	65
2.3. Connotaciones y representaciones.....	70
2.3.1. Émile D' Audriffret.....	73
2.3.2. Charles Baudelaire.....	76
2.3.3. Max Elskamp.....	79
2.3.4. Émile Verhaeren.....	82
2.3.5. Pierre Marie Julien Viaud. Pierre Loti.....	85

3. Japonismo en España. La imagen de Japón en los relatos de viajeros	
3.1. Japón a finales del siglo XIX. Viaje a través de la historia de España	95
3.2. Literatura, arte, coleccionismo y japonismo en España	105
3.3. Connotaciones y representaciones	110
3.3.1. Vicente Blasco Ibáñez	113
3.3.2. Luis de Oteiza	116
3.3.4. Emilia Pardo Bazán	119
3.3.5. Juan José Tablada	122
4. Japonismo desde otros países de Europa. La imagen de Japón en los relatos de viajeros	
4.1. Europa	132
4.1.1. Alvar Aalto	135
4.1.2. William Jon Alto	138
4.1.3. Felice Beato	141
4.1.4. Sverre Fehn	144
4.1.5. Wilhefur Dockmann	147
4.1.6. Franz Adolf Wilhelm Baltzer	150
4.1.7. Siegfried Samuel Bing	153
4.1.8. Bertolt Brecht	156
Del país del sol naciente a Europa. Trayecto final de un viaje a modo de conclusión	158
Bibliografía	161
Ilustraciones y referencias iconográficas	162
1. Torii Kiyomatsu Falcon, Plancha 2	163
2. Harunobu Jeune femme montant à un temple shintoïste, Plancha 13	164
3. Hokusai Lever de la lune, au crépuscule sous le pont Riyogoku, plancha 46	225
4. Hirosige La neige sur le mont Hira, plancha 49	237
Estos grabados han sido extraídos de la obra de Louis Aubert; <i>Les maîtres de l'estampe japonaise Image de ce monde éphémère</i> , Paris, Armand Colin, 1930, 1 vol.	
7. Utamaro Plancha VI Grabado Une japonaise por Utamaro	247
8. Hokusai Figura 25. Grabado Une des trente six vues du Fuji, por	

Hokusai.....	253
9. Hokusai	
Figura 26. Grabado. La vague, dans les trente six vues du Fuji por Hokusai .....	254
10. Hiroshige	
Figura 28. Grabado Un orage à Todasu no Mori por Hiroshige .....	256